

**Zeitschrift:** Tracés : bulletin technique de la Suisse romande  
**Herausgeber:** Société suisse des ingénieurs et des architectes  
**Band:** 137 (2011)  
**Heft:** 05-06: Reconstruire II

## Sonstiges

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

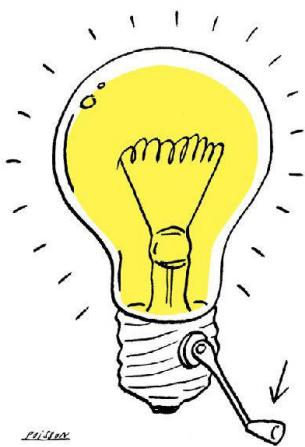
### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 18.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# En pleine figure



Lorsque nous avons décidé de consacrer une série de trois numéros à la problématique de la reconstruction, nous étions loin de penser que l'actualité allait spectaculairement nous rattraper à travers un séisme d'une violence inouïe. Le fait que cette catastrophe se déroule au Japon<sup>1</sup>, un des pays les plus développés sur le plan technologique, référence incontestable en matière de protection sismique, nous prouve brutalement l'illusion de croire à une infaillibilité scientifique. Il faut bien avouer que nos méthodes ne sont pas moins faillibles que d'autres et que nous ne disposons définitivement pas de moyens d'appréhender la réalité dans toute sa complexité<sup>2</sup>.

Ardent défenseur du fabuleux potentiel des méthodes scientifiques, j'ai néanmoins toujours gardé à l'esprit que les deux principales disciplines qui les soutiennent – les

mathématiques et la physique – butent toutes deux sur des paradoxes qui vont au-delà de notre entendement. Le théorème d'incomplétude de Gödel d'un côté, le principe d'incertitude énoncé par Heisenberg de l'autre, fixent de façon catégorique les limites du savoir scientifique. Celui-ci n'est qu'une façon parmi d'autres d'appréhender la réalité et il n'est donc pas étonnant que cette dernière produise des situations qui échappent totalement à toutes les prévisions.

En termes de reconstruction, l'opposition entre la situation en Haïti et celle au Japon sera certainement emblématique de l'incroyable fossé entre pays riches et pays pauvres. On peut en effet imaginer que, notamment du fait de l'énorme dépendance énergétique de l'économie japonaise, les priorités vont être très différentes. S'il est vain de vouloir anticiper ces différences, les processus de reconstruction en Haïti illustrent cependant déjà spectaculairement l'inadéquation, les limites et certains paradoxes des habitudes occidentales. Tout d'abord, que penser des représentations informatisées de projets idylliques imaginés par des bureaux d'architecture américains, alors que la plupart des infrastructures de base font toujours défaut (voir article p. 6)? Ensuite, comment interpréter le fait qu'il faille aujourd'hui passer par des organisations occidentales pour défendre la réintroduction des savoirs vernaculaires auprès des autorités locales des pays qui les ont vu naître (voir article p. 17)?

Deux questions parmi d'autres – notamment celles concernant notre consommation énergétique et nos déplacements – qui devraient influencer nos modes réflexion et nous encourager à modifier immédiatement nos fonctionnements quotidiens. Avant que d'autres événements ne nous y contraignent comme c'est le cas aujourd'hui pour des millions de Japonais.

Jacques Perret

<sup>1</sup> Concernant les récents événements au Japon, on peut recommander le très beau film d'Akira Kurosawa « Rêves », tout particulièrement ceux intitulés « Le Mont Fuji en Rouge » et « Le Village des Moulins à eau ».

<sup>2</sup> Au sens de la théorie du même nom. Voir aussi *TRACÉS* n° 20/2006